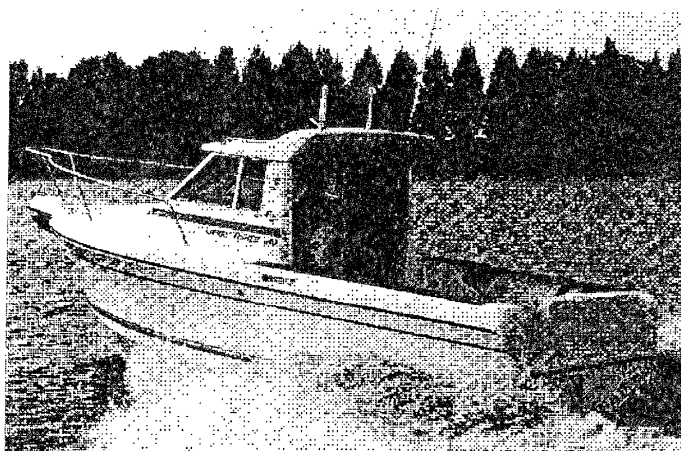


MERRY FISHER 650



MANUEL DU PROPRIETAIRE

OWNER'S MANUAL

VOTRE BATEAU YOUR BOAT



MERRY FISHER 650

Version :

NOM DU BATEAU :
NAME OF BOAT :

NOM DU PROPRIETAIRE :
OWNER'S NAME :

ADRESSE :
ADDRESS :
:
:

N° DE SERIE :
SERIAL NUMBER :

N° D'IMMATRICULATION :
REGISTRATION Nbr :

DATE DE LIVRAISON :
DATE OF DELIVERY :

N° DE CLEFS :
KEYS NUMBER :
:
:

MARQUE DU MOTEUR :
MAKE OF ENGINE :

N° DE SERIE DU MOTEUR :
ENGINE SERIAL Nbr :

Votre agent :
Your dealer:



BP 83, 85503 Les Herbiers Cedex France
Tel. 51.64.20.20. Fax 51.67.37.65. Telex Batoja 711383F

INTRODUCTION



Une passion commune, la mer, nous réunit; nous Jeanneau en tant que constructeur de bateaux et vous qui voulez vivre votre passion au gré des flots.

Nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue dans la grande famille des propriétaires de bateaux Jeanneau et nous tenons à vous en féliciter.

Ce manuel a été établi pour vous aider à utiliser votre bateau avec plaisir, confort et sécurité. Il contient les détails du bateau, les équipements fournis ou installés, les systèmes et des indications pour son utilisation et son entretien. Nous vous recommandons de le lire attentivement avant de prendre la mer afin d'en tirer le maximum de satisfactions et d'éviter toute détérioration et surtout tout ennui ultérieur. Lisez-le attentivement et familiarisez vous avec le navire avant de l'utiliser.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux, de notre propre expérience, les bateaux sont régulièrement améliorés, c'est pourquoi, les caractéristiques et les renseignements ne sont pas contractuels et peuvent être modifiés sans avis préalable, et sans obligation de mise à jour. De même, ce manuel à vocation générale peut parfois énumérer certains équipements ou accessoires ou traiter de sujets qui n'entrent pas dans le standard de votre bateau; En cas de doute il conviendra de vous reporter à l'inventaire remis lors de son acquisition.

We share a common yearning for the sea. We, at Jeanneau as shipbuilders and you, who want to live your infatuation on the Seven Seas.

We are delighted to welcome you among the large family of Jeanneau boats owners, with our warm congratulations.

This manual is meant to help you enjoy and sail your boat comfortably and safely. It includes hints about the boat, the equipment and systems delivered or installed and operation and maintenance guidance. Before you take off to sea, read it carefully if you really want to make fun and avoid damages and troubles. Read carefully and make yourself at home on the boat, before you sail it.

We keep improving our boats as we want you to benefit from technological breakthroughs, new equipment or materials and our own experience; therefore, the characteristics and information provided are not binding and can be varied without notice or updating obligation. In addition, this is a broad-line manual which may describe equipment or accessories, or address subjects which do not concern your boat; in case of doubt, you should check with the inventory submitted on the delivery of your boat .

Notre réseau de distributeurs agréés Jeanneau sera à votre entière disposition pour vous aider à découvrir votre bateau et sera le plus apte à en assurer l'entretien.

Si c'est votre premier bateau ou si vous changez de type de bateau avec lequel vous n'êtes pas familiarisé, pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous d'obtenir une expérience de prise en main et d'utilisation avant "d'assumer le commandement" du navire. Votre vendeur, ou votre fédération nautique internationale, ou votre yacht club, sera très heureux de vous conseiller les écoles de mer locales ou les instructeurs compétents.

Gardez ce manuel en lieu sûr, et transmettez-le au nouveau propriétaire si vous vendez le bateau.



Our network of Jeanneau distributors will be pleased to help you get acquainted with your boat and to take care of its maintenance.

If this is your first boat or if you are changing to a boat type which is new to you, before "taking command", get some training into the boat control and sailing, to ensure your safety and comfort. Your dealer or international sailing association, or yacht club will be pleased to suggest local sailing schools or professional instructors.

Keep this manual in a safe place and hand it over to the new owner if you sell your boat.

SOMMAIRE

SUMMARY



Chapitre 1:

Chapter 1:

CARACTERISTIQUES GENERALES
SPECIFICATIONS

Chapitre 2:

Chapter 2:

COQUE
HULL

Chapitre 3:

Chapter 3:

PONT
DECK

Chapitre 4:

Chapter 4:

AMENAGEMENT INTERIEUR
INSIDE ACCOMODATIONS

Chapitre 5:

Chapter 5:

CIRCUITS EAU / GAZ
WATER / GAS SYSTEM

Chapitre 6:

Chapter 6:

CIRCUITS ELECTRIQUES
ELECTRICAL SYSTEM

Chapitre 7:

Chapter 7:

MOTORISATION
ENGINE

Chapitre 8:

Chapter 8:

SECURITE
SAFETY

Chapitre 9:

Chapter 9:

MISE A L'EAU
LAUNCHING

Chapitre 10:

Chapter 10:

HIVERNAGE
LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIES (92)

JEANNEAU LIMITED WARRANTY (92)



Outre les conditions légales de garantie relatives aux défauts et vices cachés prévues par la législation, s'appliquent les conditions suivantes:

I) - CONDITIONS GÉNÉRALES:

ARTICLE 1

La garantie des produits fabriqués par JEANNEAU SA prend effet pour des navires neufs dès la date de première livraison "CLIENT FINAL", matérialisée par l'enregistrement du coupon de garantie et la signature du certificat de livraison qui vaut accord de conformité.

ARTICLE 2

Les conditions sont exclusivement consenties pour les périodes ci-après précisées, pour des navires non modifiés, normalement utilisés et normalement entretenus et suivis par des professionnels agréés.

II) - DURÉE ET LIMITES DE LA GARANTIE:

La Société JEANNEAU garantit, dans les conditions ci-dessus définies, l'acheteur de tout voilier ou bateau à moteur de la marque contre:

- Tout défaut matière, main d'oeuvre ou composant fabriqué par JEANNEAU, pour une période de 12 mois

- Pour les voiliers, exceptés les multicoques, et sous réserve de chaque visite annuelle obligatoire effectuée par un professionnel agréé:

I) WHAT IS COVERED AND FOR HOW LONG :

JEANNEAU of Les HERBIERS , BP83 , 85503 Les HERBIERS cedex , France , Tel 51.64.20.20 warrants to the original purchaser of each new boat manufactured by JEANNEAU that :

1) The boat and all parts manufactured by JEANNEAU will be free from defects in material and workmanship under normal use and service and with normal care and maintenance under authorised JEANNEAU dealer's supervision for a period of 12 (twelve) months from the date of delivery to the original purchaser , and

2) The boat will be free from structural defects covering:

- the main structural bulkheads , not the non-structural bulkheads ,
- the keel attachment ,
- the hull to deck joint ,

in material and workmanship under normal use and service and with normal care and maintenance , for :

3 (three) years from the date of delivery to the original purchaser for multi-hulls and power-boats , and ,

5 (five) years from the date of delivery to the original purchaser for others sails boats .

3) The below-the-water surfaces of the hull(s) will be free from osmotic blistering for a period of 5 (five) years after the boat is delivered to the original purchaser.

- Tout défaut structurel de la coque, la liaison coque-pont, la liaison quille-coque, pour une durée de cinq ans.

- Tout défaut de cloquage de nature osmotique des oeuvres vives, pour une durée de cinq ans.

- Pour les bateaux à moteurs et les multicoques, sous réserve de chaque visite annuelle obligatoire effectuée par un professionnel agréé:

- Tout défaut structurel de la coque et de la liaison coque-pont, pour une période de trois ans.

- Tout défaut de cloquage de nature osmotique des oeuvres vives, pour une durée de cinq ans.

III) - EXCLUSIONS:

Sont exclus les cas n'entrant pas dans les conditions précédentes et notamment:

- L'entretien du navire résultant de l'usure normale

- Les équipements et accessoires non fabriqués par JEANNEAU tels que:

- Moteur,
- mâtures,
- gréements,
- voiles,
- batteries, groupe électrogène,
- pompes, dessalinisateur,
- groupe froid
- chauffage, climatisation,
- électronique
-etc,

pour lesquels la garantie est assurée directement par les fabricants.

II) WHAT IS NOT COVERED :

This warranty does not cover :

1) Equipements and accessories NOT manufactured by JEANNEAU .
Whether installed by JEANNEAU or authorized JEANNEAU dealer , including such items as :

- engine(s) ,
- pumps ,
- batteries ,
- deck hardware ,
- rigging ,
- heating ,
- refrigeration or cooling systems ,
- plumbing ,
- electronic equipment

Where possible , however , written warranties extended by manufacturers of equipment installed by JEANNEAU will be passed on the purchaser .

2) Defects arising from lack of reasonable and necessary maintenance , improper commissioning , storage or overload transportation , or improper installation of accessories or equipment by dealers or customers .

3) Defects arising from alterations or repairs unauthorized by JEANNEAU .

4) Damage arising from abuse , negligence , accidents , acts of God , storm



- Les défauts résultant:
 - d'une insuffisance d'entretien ou d'un entretien inadapté,
 - de conditions de stockage ou de transport inadaptées,
 - d'installation défectueuse d'équipements ou d'accessoires non réalisée par JEANNEAU,
 - de réparations mal réalisées ou non agréées par JEANNEAU,
 - de négligence, abus, accident, tempête, cataclysme, etc.
- Les bateaux mis en location ou utilisés pour des activités commerciales ou professionnelles ne répondant pas à un cahier des charges particulier accepté par le constructeur.

De plus, la garantie "cloquage de nature osmotique" sera refusée de plein droit:

- Si les défauts résultent de l'emploi de produits, techniques, ou outils détériorant les gel-coats, résines ou stratifiés de polyesters. (lance à pression, sablage, ponçages abusifs, acides, primaires, etc....).
- Du fait de la non exécution des révisions annuelles prescrites dans les notices d'entretien et d'utilisation.

III) UNDER WHAT CIRCUMSTANCES WILL THE WARRANTY NOT APPLY :

There will be no warranties whatever :

- 1) If JEANNEAU has not been informed by registered letter of the precise date of delivery to the original purchaser .
- 2) Structural warranty will not apply if the boat has been modified from the standard without JEANNEAU's written approval.
- 3) Warranty for osmotic blistering will not apply if the gel-coat has been sanded, sandblasted or subjected to abrasives, or damaged by impact or contact.

IV) WHERE AND HOW WARRANTY CLAIMS MADE :

- 1) Warranty claims must be made by the original purchaser through an authorized JEANNEAU dealer within 15 days after discovery the defect .
- 2) JEANNEAU shall have the right to inspect the boat to determine the validity of the claim and the nature of the defect . (Such inspection may involve taking a core sample of the laminate.)
- 3) When a defect is covered by the warranty , JEANNEAU shall have the option of either replacing the defective component and installing or having installed a replacement part or requiring that the defective part be returned to JEANNEAU for repair or replacement .



IV) - DEMANDE DE GARANTIE :

1) - Toute anomalie doit préalablement être signalée dans les quinze jours suivant sa découverte, à un membre du réseau de distributeurs agréés (qu'il soit le vendeur ou non), et celui-ci fera suivre la demande au constructeur, justificatifs à l'appui.

2) - JEANNEAU se réserve le droit d'examiner le navire préalablement à toute réparation, directement ou par mandat d'expert, afin de déterminer la validité de la réclamation ou la nature du défaut . Le retour des articles incriminés peut être demandé.

3) - L'acceptation de la garantie se limite à la fourniture de matières ou composants interchangeables et à la prise en charge de la main-d'oeuvre correspondante, suivant forfait ou barème pré-établi à l'exclusion de tout autre frais complémentaire.

4) - Toute demande de remboursement devra intervenir dans un délai maximum de trois mois suivant l'intervention.

V) - DIVERS :

1) - La mise en jeu de la garantie n'est pas susceptible de prolonger le délai de garantie.

2) - La garantie étant associée au navire, elle est cessible pour la durée résiduelle en cas de mutation de propriété avant son terme.

4) Any claim for reimbursement of the cost of repairs authorized by JEANNEAU shall be submitted promptly (within 3 months maxi) upon the completion of such repairs using the standard JEANNEAU Warranty Claim Form , available either from the dealer or JEANNEAU .

V) EXCLUSIONS :

JEANNEAU shall not , under any circumstances , be responsible or liable for loss of the boat , loss of time , inconvenience , transportation and travel costs or other incidental costs (such as telephone , lodging , travel , or haul-out charges) or for consequential damages of any type .

VI) OTHER IMPORTANT INFORMATIONS :

1) Cracks in finishes which might appear at the hull-to-keel ballast joint are normal and should not be considered as evidence of structural damage , defective workmanship or material.

2) JEANNEAU reserves the right to make changes in the design and material of its boat and component parts without any obligation to incorporate such changes in completed boats or components .

CARACTERISTIQUES GENERALES

SPECIFICATIONS



LONGUEUR HORS TOUT.....	6,70 m
<i>LENGTH OVER ALL.....</i>	<i>22"</i>
LONGUEUR COQUE.....	6,50 m
<i>HULL LENGTH.....</i>	<i>21'4"</i>
MAITRE BAU	2,48 m
<i>BEAM</i>	<i>8'1,5"</i>
TIRANT D'EAU.....	0,65 m
<i>DRAFT.....</i>	<i>2'1,5"</i>
TIRANT D'AIR.....	2,00 m
<i>CLEARANCE HEIGHT</i>	<i>6'7"</i>
POIDS	env 1250 kg
<i>WEIGHT</i>	<i>approx. 2756 lbs</i>
CAPACITE DE CARBURANT.....	80 l
<i>FUEL TANK CAPACITY</i>	<i>17,6 imp.gall/ 21 US galls</i>
CAPACITE D'EAU	56 l
<i>WATER TANK CAPACITY.....</i>	<i>12,3 imp.gall/ 14,8 US galls</i>
COUCHAGE	2 personnes
<i>SLEEPING ACCOMODATION.....</i>	<i>2 berths</i>
PUISSANCE MOTEUR	60/80 CV (44/62,5 KW)
<i>ENGINE POWER RATINGS</i>	<i>60/80 CV (44/62,5 KW)</i>
HOMOLOGATION	4° catégorie
<i>CLASSIFICATION</i>	<i>Class 4</i>

Les bateaux Jeanneau sont homologués pour la France par le Conseil National de Sécurité de la Navigation de Plaisance. Sur option, ils peuvent être homologués suivant les règlements des pays étrangers.

The Jeanneau boats are classified in France by the "Conseil National de Sécurité de la Navigation de Plaisance". On request, they may be classified as per foreign countries regulations.

COQUE
HULL





CONSTRUCTION

Le Merry-Fisher est construit en stratifié de verre et résine polyester. La quille est protégée par une bande molle.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Les matériaux et les équipements de votre bateau ont été sélectionnés pour leur niveau de qualité et leurs performances, mais aussi compte tenu de leur facilité d'entretien, il conviendra néanmoins d'assurer un minimum d'entretien pour protéger votre bateau des agressions extérieures (sel, soleil, électrolyse, ...)

La coque et le pont doivent être lavés fréquemment avec des produits d'entretien courants non agressifs et à l'eau douce.

Pour la coque, un anti-fouling (sans étain) annuel permet d'éviter des carénages fastidieux et fréquents. Néanmoins une application époxydique est préconisée au préalable (ex: 3 couches Brai époxy, un primaire époxy peut être utilisé dans ce cas). A ce sujet, il faut rappeler que tout ponçage ou primaire avant anti-fouling est une agression pour votre gel-coat et entame sa fiabilité. Aussi, nous vous conseillons un ponçage très léger.

Contre les salissures tenaces au niveau de la flottaison, de l'acide muriatique peut être employé sans omettre de rincer à grande eau après avoir laissé agir environ 10 minutes.

Les pâtes à polir (polish) peuvent redonner le brillant du neuf à votre bateau. Si un problème durable et ponctuel se manifestait, vous pouvez consulter votre distributeur.

CONSTRUCTION

The Merry-Fisher is built with laminated glass and polyester resin. The keel is protected with a steel shoe.

MAINTENANCE

The equipment and materials of your boat were selected because of their performance and quality, and ease of maintenance; nonetheless, a minimum maintenance will be required to protect your boat from outside attacks (sun, salt, electrolysis...).

The hull and deck shall be washed frequently with ordinary, soft cleaners and fresh water.

An annual application of tinless anti-fouling will spare time-consuming and frequent dry-docking. An epoxy coat is nonetheless recommended (e.g.: three coats epoxy tar an epoxy primer can be used). In that respect, we must remind you that sanding or priming before anti-fouling are tantamount to attacking your gel-coat and impair its reliability. Therefore, we recommend very gentle sanding.

Hydrochloric acid may be used against rooted fouling in way of the boottop, allowed to act for 10 minutes and rinsed liberally.

Polish pastes can restore the gloss of your ship. In case of lasting problems, consult your distributor.



PRECAUTION

L'emploi du nettoyeur à haute pression est fortement déconseillé.
L'emploi de l'eau chaude ou de la vapeur est à proscrire

Le constructeur a testé et agréé un certain nombre de produits d'entretien et de rénovation. Ceux-ci offrent à la fois une garantie de protection des matériaux et de l'environnement, car ils sont biodégradables.

Les produits sélectionnés se composent de:

- un dégraissant-shampooing (tout usage de nettoyage : coques, ponts, moteur,...),
- une cire liquide dure de protection qui est un polish polyester (utilisable sur tout support, sauf antidérapant de pont),
- un produit pour caoutchouc (joints et liston),
- un nettoyeur spécial alu,
- une pâte à polir polyester (pour toute élimination des petites éraflures de gel-coat),
- un décapeur goudron pour éliminer toute trace de graisse ou d'hydrocarbure,
- un dérouillant phosphatant (élimine les traces brunes sur les inox et les traînées qui peuvent en résulter sur les coques et les ponts).

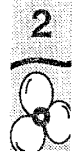
PRECAUTION

*We strongly advise you to refrain from using hydrojet cleaning.
Hot water or steam are prohibited.*

Biodegradable cleaners and maintenance products have been tested and approved by the shipbuilder, since they protect both the materials and environment.

These selected products include:

- a degreasing shampoo (all cleaning applications: hull, decks, engine, etc.).
- a hard liquid wax which is a protective polyester polish (for all applications except deck anti-skid coating),
- a rubber cleaner (seals and longitudinal),
- a special cleaner for aluminium,
- a polyester polish paste (to remove small scratches on gel-coat),
- a tar stripper to remove traces of grease or hydrocarbon,
- a phosphatating rust-removing agent (to remove dark traces on stainless steel and resulting trails on hulls and decks).



NOTICE DE REPARATION DE GEL-COAT

ATTENTION:

Pour bien réussir vos travaux, deux précautions importantes: temps sec, température entre 15° et 25°C.

PROPORTIONS:

Nos produits sont accélérés, il vous suffit d'ajouter le catalyseur (liquide incolore).

La proportion la plus courante est de 2%.

La prise en gel (temps de travail) est alors d'environ 1/2 heure, le durcissement est d'environ 10 heures.

MISE EN OEUVRE:

Pour boucher un trou de bulle ou une éraflure, bien nettoyer la surface à l'acétone, poncer préalablement.

Préparer la quantité de gel-coat nécessaire sur une plaque de verre de préférence.

Appliquer le produit avec une spatule ou une pointe.

Mettre une surépaisseur pour prévoir le ponçage à l'abrasif à l'eau et le lustrage pour obtenir une surface brillante.

Pour égaliser les petites retouches sur surfaces lisses, il suffit de coller sur le gel-coat frais, un scotch (ou mieux, un mylar) le décoller après durcissement (pour obtenir une finition très brillante, poncer très fin et lustrer).

GEL-COAT REPAIR INSTRUCTION

PRECAUTION

Successful repairs require two critical factors: a dry weather, a temperature between 15° et 25°C.

MIXING RATIO:

Our products include an accelerator, you just have to add the catalyst (colourless liquid).

The usual ratio is 2%.

The gel setting-time is about half an hour, curing takes approximately ten hours.

APPLICATION:

- To seal off scratches or blister holes, clean the surface with acetone and sand the area.*
- Prepare the required amount of gel-coat preferably on a glass plate.*
- Apply the product with a spatula or pointed tool.*
- Apply an over-sized coat to allow for sanding with abrasive and water and polishing to achieve the required gloss.*
- Blending minor touch up on smooth surfaces is obtained by sticking scotch tape (or better still, Mylar tape) on the freshly applied gel-coat, then separate it after curing (sand with extra-fine abrasive and polish to obtain a high gloss finish).*

**STOCKAGE:**

Pour une bonne conservation, il convient de stocker les composants dans un endroit frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière.

Les polyesters sont inflammables, prendre les précautions d'usage.

AVERTISSEMENT

Le catalyseur est un produit dangereux. Ne pas le laisser à la portée des enfants, ne pas mettre en contact avec la peau et les muqueuses. Se laver à l'eau savonneuse et rincer abondamment en cas de contact avec la peau.

NETTOYAGE DES OUTILS:

Pour tout nettoyage d'outils, utiliser de l'acétone.

GEL-COAT STORAGE:

Get-coat components must be stored in a cool place, protected from moisture and light. The usual precautions for flammable products should be adhered to for polyester products.

WARNING

The catalyst is a dangerous product and should not be left within children reach. Avoid contact with the skins and mucosa. In case of contact, wash with soapy water and rinse liberally.

TOOLS CLEANING:

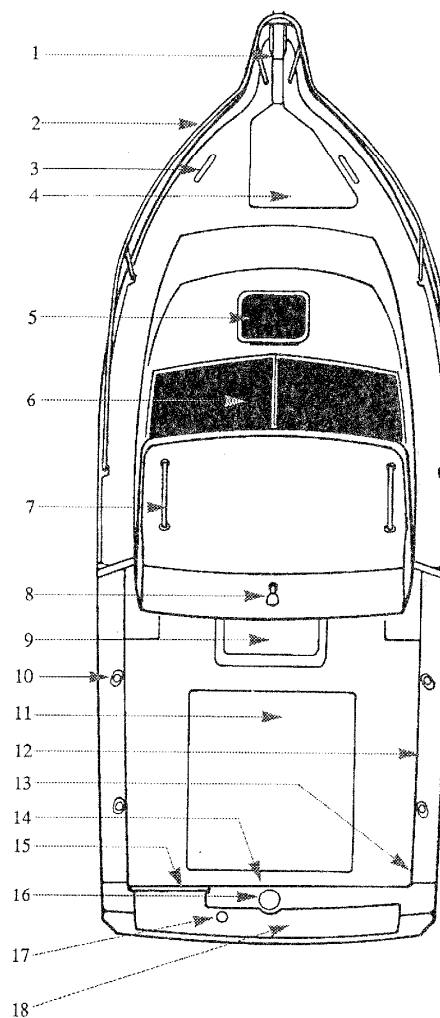
Clean tools with acetone.

PONT
DECK



PLAN DE PONT DECK LAYOUT

- 1- Delphinière
Bow pulpit extension with anchor raising syst.
- 2- Balcon avant
Bow pulpit
- 3- Taquet d'amarrage avant
Forward mooring cleat
- 4- Puits à mouillage
Self-bailing anchor locker
- 5- Panneau de pont ouvrant
Opening deck hatch
- 6- Pare brise
Forward screen
- 7- Main-courante
Grabrail
- 8- Feu combiné
Mooring and navigation lights
- 9- Capot moteur
Engine cover
- 10- Bordé avec porte-cannes encastrés
Rod racks built into cockpit side
- 11- Coffre de cockpit
Cockpit locker
- 12- Range-cannes
Rods stowage
- 13- Taquet d'amarrage arrière
Aft mooring cleat
- 14- Trappe d'accès à la mèche de safran
Access trap door to rudder stock
- 15- Porte d'accès à la plate-forme arrière
Transom gate
- 16- Nable de barre franche
Tiller plug
- 17- Nable de fuel
Fuel deck filler
- 18- Plate-forme arrière
Aft platform





AMARRAGE

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Pour les manoeuvres d'amarrage, le bateau doit disposer de cordages en quantité et dimensions suffisantes et adaptés à l'environnement.

- manoeuvrer toujours au moteur.
- tenir compte du courant et du vent pour les manoeuvres.
- protéger au maximum le bateau avec des pare battages de bonnes dimensions.
- conserver toujours les amarres claires et à poste.
- manoeuvrer à vitesse réduite.
- ne pas chercher à arrêter le bateau à l'aide du pied, de la main ou d'une gaffe.

Après l'amarrage:

- protéger les aussières du raguage à l'aide de fourreaux plastiques.
- tenir compte le cas échéant des variations de hauteur d'eau.

MOUILLAGE

Le système de mouillage avant a été conçu pour une ancre de type BRITANY de 10 kg avec de la chaîne à maillons $\varnothing$ 8 mm et câblot $\varnothing$ 14 mm. Il faut mouiller en règle générale au minimum 3 fois la profondeur d'eau.

UTILISATION:

Avant d'établir un mouillage, vous devez vérifier la profondeur, la force du courant et la nature des fonds.

MOORING

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

A sufficient number of mooring ropes, of adequate dimensions and suitable for the environment should be on board:

- *always manoeuvre the boat with the engine,*
- *handle the boat consistent with the current and wind,*
- *protect the boat with suitably-sized fenders,*
- *always keep the ropes unfouled and home,*
- *handle the boat at slow speed,*
- *never try to stop the boat with your foot, your hand or a boat-hook.*

When taut:

- *protect the ropes from chafing with plastic sleeves,*
- *make allowance for the tide, as the case may be.*

ANCHORING

The forward anchoring system was designed for a Brittany, 10kg type anchor with dia. 8mm links chain and dia. 14 mm cable. As a general rule, three times the height of water should be paid out.

OPERATION:

Before dropping the anchor, check the depth, the current and the nature of the sea bed.



MOUILLAGE ARRIERE:

- Les manoeuvres de mouillage arrière s'effectuent moteur arrêté.
- Amarrer le câblot sur le taquet d'amarrage à la longueur souhaitée.
- Laisser filer le mouillage lentement en prenant garde de ne pas endommager hélice ou safran.

MOUILLAGE AVEC GUINDEAU ELECTRIQUE (OPTION):

- Mettre le bateau bout au vent et sans vitesse.
 - Laisser filer la chaîne en contrôlant la descente avec le frein du guindeau.
- Une fois le mouillage en place:
- Dégager la chaîne ou le câblot du barbotin.
 - L'amarrer sur un taquet.

PRECAUTION

Le barbotin du guindeau ne doit pas servir à amarrer le mouillage.

REMONTEE DU MOUILLAGE:

- Serrer l'écrou frein du barbotin.
- Vérifier que la chaîne est bien en position sur le barbotin.
- Remonter lentement, au moteur, sur l'ancre. Le guindeau ne doit pas servir à treuiller le bateau.

AFT ANCHORING

- Stop the engine to drop the aft anchor,
- Secure the required length of cable on the cleat
- Pay out slowly taking care not to damage the propeller or rudder blade.

ANCHORING WITH AN ELECTRIC WINDLASS (OPTIONAL):

- Luff the boat through the wind with engine stopped and no way on her,
- Pay out and control the chain with the windlass brake,

After casting anchor:

- Take the chain or cable out of the cable lifter,
- Secure the cable on a cleat.

PRECAUTION

Don't use the cable lifter to secure the chain.

HEAVING UP ANCHOR:

- Lock the windlass snubber,
- Ensure that the chain is properly seated in the cable lifter,
- Heave in slowly with the engine. Don't use the windlass to hoist the boat,



- Remonter complètement la ligne de mouillage.
- Vérifier la position de l'ancre sur la ferrure d'étrave.
- Pour les guindeaux électriques, couper l'alimentation sitôt la chaîne en tension.

Si votre bateau est équipé d'un guindeau électrique, toutes les manoeuvres de mouillage doivent être faites moteur en marche afin de ne pas décharger les batteries. En cas de panne de batterie, manoeuvrer manuellement.

AVERTISSEMENT

Toutes les manoeuvres au guindeau sont dangereuses, de ce fait, la ligne de mouillage doit être en permanence claire et peu encombrée, et les manoeuvres doivent être effectuées prudemment, et avec des gants.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Après chaque sortie en mer, rincer le guindeau et la ligne de mouillage à l'eau douce. Pour l'entretien de début ou de fin de saison du guindeau, se reporter à la notice du constructeur.

- *Heave the anchor up to the pipe,*
- *Check the anchor for position on the bow bracket,*
- *With an electrical windlass, switch the power off immediately when the chain is fast.*

If the boat is fitted with an electrical windlass, all anchoring manoeuvres must be performed with the engine running to avoid discharging the batteries. In case of battery failure, proceed by hand.

WARNING

All windlass operations are dangerous, therefore, the anchor line must be always clear and unobstructed, and the operations must be performed with care, using gloves.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

Rinse the windlass and anchor chain with fresh water after every trip out to sea. Refer to the windlass manufacturer's maintenance instructions before and after the sailing season.



ENTRETIEN DU PONT:

Brosser régulièrement le pont à l'aide d'un dégraissant-shampooing et à l'eau douce.
(Voir chapitre 2 Entretien de la coque).

BOISERIES EXTERIEURES EN TECK:

- Rincer régulièrement les boiseries à l'eau douce.
- Surfacier le teck au papier de verre fin pour le raviver.

PLEXIGLAS:

- Rincer le plexiglas à l'eau douce.
- Lustrer le avec un chiffon doux imprégné d'huile de paraffine.

En cas de rayure, utiliser une pâte à polir adaptée en se conformant à la notice du fournisseur (ne pas utiliser de solvant, alcool, acétone).

DECK MAINTENANCE

Brush the deck regularly with fresh water and degreasing shampoo (refer to section 2 "Hull maintenance").

OUTSIDE TEAK WOOD:

- Regularly rinse tek wood parts with fresh water,*
- Sand teak wood with fine sand paper to renovate it.*

PLEXIGLAS:

- Rinse plexiglas parts with fresh water,*
- Polish with a soft rag soaked in paraffin.*

Remove scratches with a polish paste consistent with the manufacturer's instructions (refrain from using solvents, alcohol, acetone).

AMENAGEMENT INTERIEUR

INSIDE ACCOMODATIONS

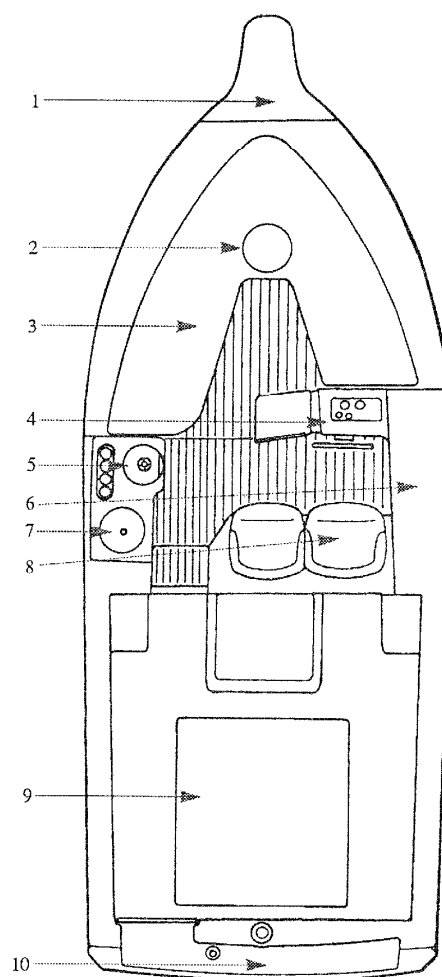
4



PLAN D'AMENAGEMENT INTERIEUR
INSIDE ACCOMODATIONS



- 1- Puits à mouillage
Self bailing anchor locker
- 2- W.C. (option)
Head (optional extra)
- 3- Couchette avec coffres de rangement
Seating with stowage locker
- 4- Timonerie intérieure
Inside helm station
- 5- Réchaud à gaz
Gas cooker
- 6- Equipet de timonerie
Stowage shelves
- 7- Evier
Sink
- 8- Sièges pilote et copilote
Helmseat and cop-pilot seat
- 9- Cockpit autovideur
Self bailing cockpit
- 10- Plate-forme arrière
Aft platform





LES RANGEMENTS

De nombreux rangements sont prévus:

- En coffre sous les banquettes de la cabine avant,
- En placard sous l'évier,
- Dans de nombreux équipets.

ENTRETIEN

INTERIEUR:

- Profiter du beau temps pour aérer les coussins de banquette et couchettes et les relever quand vous quittez le bateau.
- Protéger l'intérieur de votre bateau le plus souvent possible des rayons UV, à l'aide des rideaux d'occultation.
- Veiller à la propreté et à l'assèchement des fonds.

VERNI INTERIEUR:

- Rincer le verni intérieur à l'eau douce additionnée de dégraissant shampoing.
- Polir ensuite le vernis intérieur avec une peau de chamois.

STOWAGE:

Numerous stowages are arranged:

- Chests under the forward cabin settees,*
- Lockers under sink,*
- Multiple shelving.*

MAINTENANCE:

INSIDE:

- Take the cushions out from the settee and berth in fine weather and raise them up when you leave the boat,*
- Protect the interior from UV rays as often as possible using the blinds,*
- Ensure that the bilges are clean and dry.*

INSIDE VARNISH:

- Rinse inside varnish with fresh water and degreasing shampoo,*
- Polish internal varnish with Chamoy leather.*



TISSUS:

PRECAUTION

Il est conseillé de repérer chaque housse et mousse lors du démontage.

- Tissus P.V.C. ou tissus enduits:

Utiliser une éponge et de l'eau savonneuse (type savon de marseille).

Pour les taches rebelles, essuyer par tamponnage, sans frotter, avec un tissu imprégné de white spirit.

PRECAUTION

Tout produit à base de solvant (alcool, acétone, trichloréthylène) doit être proscrit.

- Jacquard 100% polyester / Dralon:

Si le tissu n'est pas démontable: passer l'aspirateur, nettoyer avec de la mousse synthétique en se reportant à la notice d'utilisation du fournisseur du produit.

Si le tissu est démontable: laver à la main avec une lessive courante à 30°C.

Dans les deux cas, le nettoyage à sec est possible. Nettoyer les taches le plus rapidement possible avec un chiffon humide.

FABRICS:

PRECAUTION

Mark up each cover and foam cushion before taking them out.

- PVC or coated textile:

Use a sponge and soapy water (olive oil soap type).

Dab away stains, without rubbing, with a white spirit soaked cloth.

PRECAUTION

Solvent-based products (pure alcohol, acetone, trichloroethylene) are strictly prohibited.

- 100% polyester Jacquard/dralon:

If you can't remove the cloth, clean with a vacuum cleaner, wash with synthetic foam adhering to the manufacturer's instructions,

If you can remove the fabrics: hand wash with a commercial lye at 30°C,

In both cases, dry cleaning is possible. Remove stains as soon as possible with moist rags.



-Jacquard coton:
Nettoyer à sec,
Ne pas repasser,
Ne pas employer de chlore,
Détacher avec de l'essence rectifiée.

Des produits sélectionnés sont disponibles dans le réseau JEANNEAU:

- Deux produits de finition permettant de parfaire les aspects des garnitures intérieures (skai, vernis,...)
- Un rénovateur intérieur concentré (c'est un nettoyeur détachant pour vaisselles, tissus, textiles,...)

- Cotton Jacquard:
Dry cleaning,
Do not iron,
Do not use chlorine,
Remove stains with fractionated petrol.

Selected products are available at the Jeanneau's network:

- Two finish products, to renovate internal fittings (skai, varnishes)...
- One renovating concentrate for inside (this is a cleaner for textile, clothes, planking, etc.).

CIRCUITS D'EAU ET DE GAZ

WATER AND GAS SYSTEMS

5

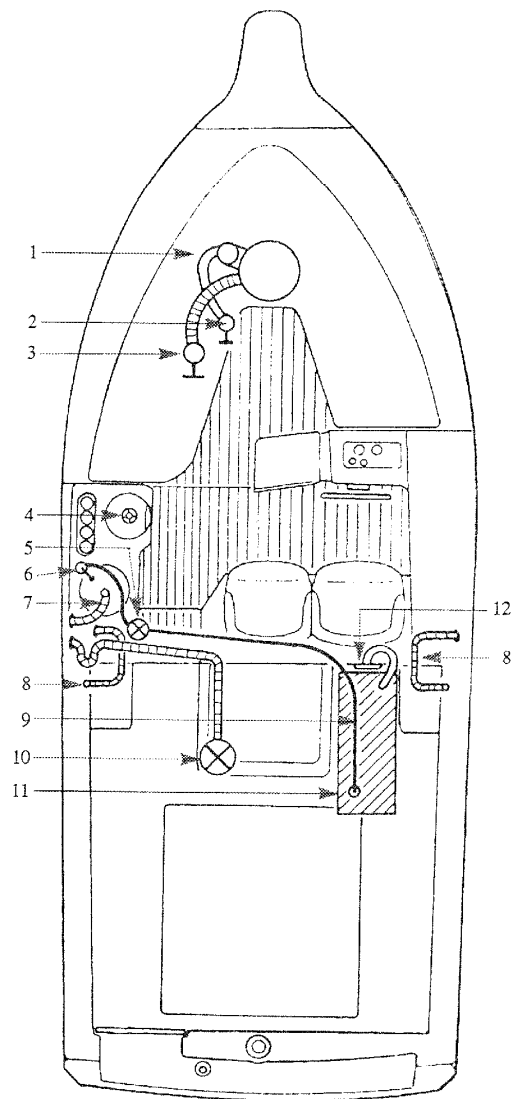


EQUIPEMENTS EAU ET GAZ WATER AND GAS SYSTEM



- 1- W.C. marin manuel (option)
Manual toilet (optional extra)
- 2- Vanne 3/4" de rinçage du W.C.
3/4" seacock: toilet inlet
- 3- Vanne 1" 1/2 d'évacuation du W.C.
1" 1/2 seacock: toilet outlet
- 4- Réchaud un feu
1 burner stove
- 5- Groupe d'eau sous pression
Electrical galley pump
- 6- Douchette
Shower
- 7- Evacuation de l'évier
Sink drainage
- 8- Aération moteur
Engine ventilation
- 9- Alimentation eau douce
Fresh water hose
- 10- Pompe de cale électrique
Electric bilge pump
- 11- Réservoir d'eau souple
Supple fresh water tank
- 12- Nable de remplissage
Deck filler

Toutes les vannes sont du type 1/4 de tour.
All valves are quarter turn.





REPLISSAGE DU RESERVOIR D'EAU

Pour prévenir toute erreur de manipulation, ne pas effectuer les remplissages d'eau et de carburant en même temps.

Lors des remplissages, éviter toute manutention de produit polluant à proximité des nables.

L'ouverture et la fermeture des bouchons de nable s'effectuent à l'aide d'une clé appropriée. Lors du remplissage, vérifier l'état des joints des bouchons de nables.

Les réservoirs sont équipés de sorties de trop plein avec mise à air libre.

Ne jamais enfoncer le tuyau de remplissage d'eau profondément dans le circuit afin d'éviter toute surpression dans les circuits.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Il est possible de stériliser les réservoirs à l'aide d'une pastille de clonazone (vente en pharmacie).

En cas d'inactivité prolongée, purifier réservoirs et canalisations avec de l'acide acétique ou du vinaigre blanc (Hivernage, se reporter au chapitre 10).

Des trappes de visite équipent les réservoirs inox et polyéthylène rotomoulés et permettent ainsi le nettoyage intérieur.

WATER TANK FILLING

In order to obviate any handling mistake, never fill the water and fuel tanks at the same time.

During filling, avoid handling contaminants near the deck fillers.

Open and close the filling plugs with the special spanner. Check the filler plug seals for condition during filling.

The tanks are fitted with overflow outlets and vents.

To prevent a pressure build-up in the system, never press the water filling hose deep into the system.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

The tanks can be sterilized by adding a "clonazone" tablet (available from chemists).

Purify the tanks with acetic acid or white vinegar if the boat is to stay unmanned for a long period (see chapter 10 for winter precautions).

Inspection ports are provided on the stainless steel and moulded plastic tanks, through which internal cleaning can be performed.



CIRCUIT D'EAU DOUCE

PRECAUTION

Ne jamais faire fonctionner l'appareillage de circuit d'eau lorsque la vanne est fermée ou lorsque le réservoir est vide sous peine de détérioration du matériel électrique. Vérifier l'état du filtre à eau selon les prescriptions fournies dans la documentation du constructeur.

CIRCUIT D'EVACUATION

L'écoulement des eaux usées de l'évier et des WC est assuré par des passe-coques munis de vannes quart de tour (lorsque la poignée de la vanne est perpendiculaire au tuyau, la vanne est fermée et lorsqu'elle est dans l'axe du tuyau, la vanne est ouverte).

Les fonds sont vidés par une pompe électrique (interrupteur au tableau électrique).

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN

Vérifier régulièrement le bon fonctionnement et l'étanchéité des vannes et des passe-coques, fermer les vannes lorsque le circuit d'eau n'est pas utilisé.

Contrôler le serrage des colliers et des raccords de tuyauteries souples et l'état des joints. S'assurer périodiquement de la parfaite propreté de la crépine et de la cale.

Couper immédiatement le circuit électrique dans le cas où une pompe fonctionne encore alors que toutes les alimentations en eau sont fermées. Contrôler le circuit d'eau et neutraliser la panne.

FRESH WATER SYSTEMS

PRECAUTION

Never run the water system if the valve is closed or the tank is empty to avoid damaging the electrical equipment. Check the water filter for condition as instructed in the manufacturer's manual.

WATER DISCHARGE

Waste water from the sink and the closets is discharged by sea cocks, fitted with quarter turn valves (when the valve handle is perpendicular with the pipe, the valve is closed, and open when along the pipe centerline).

The bilge is drained by means of an electric pump (switch on dash panel).

RECOMMENDATION / MAINTENANCE

Check the valves and sea-cocks regularly for water tightness and operation. Shut the valves when the system is not in use.

Check the clamps and hose pipe couplings and seals for condition.

Ensure regularly that the bilge and strum boxes are perfectly clean.

If one pump should be running while all water supplies are shut, switch the power off immediately. Check the water system and eliminate the breakdown.



EQUIPEMENTS SANITAIRES

UTILISATION DES W.C. MARINS (OPTION):

- Vérifier, avant utilisation, que le robinet d'arrivée d'eau et la vanne d'évacuation sont bien ouverts.
- Pour vider la cuvette, placer le levier de commande de la pompe en position inclinée (FLUSH), et actionner la pompe. Pour assécher la cuvette, remettre le levier en position verticale (DRY), et actionner la pompe.
- N'utiliser que du papier absorbant pour éviter de boucher les WC et prévoir un rinçage régulier du système à l'eau douce. Fermer les vannes après chaque usage et surtout lorsque personne n'est à bord.

UTILISATION DE L'EVIER:

L'alimentation en eau de l'évier est assurée par une douchette avec eau sous pression.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Le nettoyage des appareils sanitaires en polyester se fait avec une éponge imbibée d'eau et de savon liquide. Les poudres à récurer, brosses et éponges abrasives sont donc à proscrire. La robinetterie décorée et vernie a reçu un traitement spécial.

- Veiller à l'entretenir avec une éponge savonneuse et un linge ne rayant pas.
- Nettoyer régulièrement la grille du filtre. Toutes les alimentations en eau sont équipées de vannes permettant de couper l'eau en cas de fuite.
- Vérifier régulièrement leur bon fonctionnement et leur étanchéité.

SANITARY APPLIANCES OPERATION

MARINE CLOSETS OPERATION (OPTIONAL EXTRA):

- *Ensure that the water supply discharge valves are open before using the appliance.*
- *To drain the bowl, set the pump lever to "Flush" and actuate the pump. To strip the bowl, set the pump lever back to "Dry" and actuate the pump.*
- *Use exclusively absorbing paper to avoid clogging the closets and rinse the system regularly with fresh water. Shut the valves after every use and when the boat is unattended.*

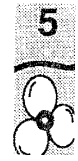
SINK:

The sink water supply is ensured by a shower with pressure water.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

To clean polyester sanitary appliances, use a sponge soaked in water and liquid soap. Cleaning powders, brushes and abrasive sponges are prohibited. Varnished decorated mountings have received a special coating:

- *Clean the mountings with a sponge soaked in soapy water and a non scratching cloth.*
- *Clean the filter regularly. All water supplies are fitted with shut-off valves to be used in case of leakage.*
- *Check the valves regularly for operation and water tightness.*



LE RECHAUD GAZ

Le réchaud 1 feu est alimenté par une recharge de gaz à emballage perdu.

GAS SYSTEM

Gas is supplied to the single burner cooker by a disposable gas refill.

CIRCUITS ELECTRIQUES

ELECTRICAL SYSTEM

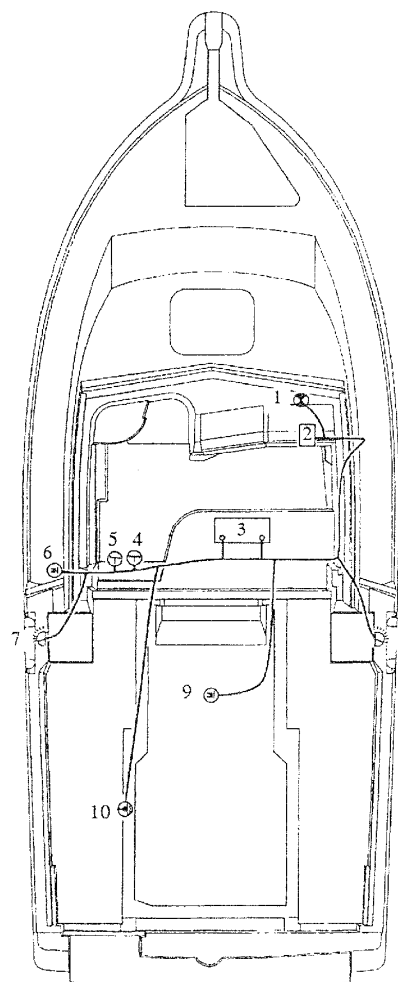
6



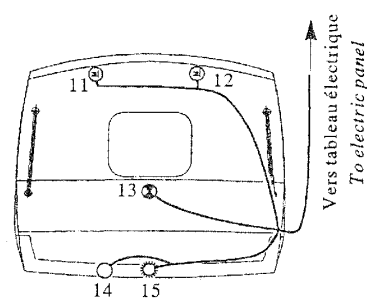
IMPLANTATION ELECTRIQUE COQUE ET PONT
HULL AND DECK ELECTRIC SYSTEM LAYOUT



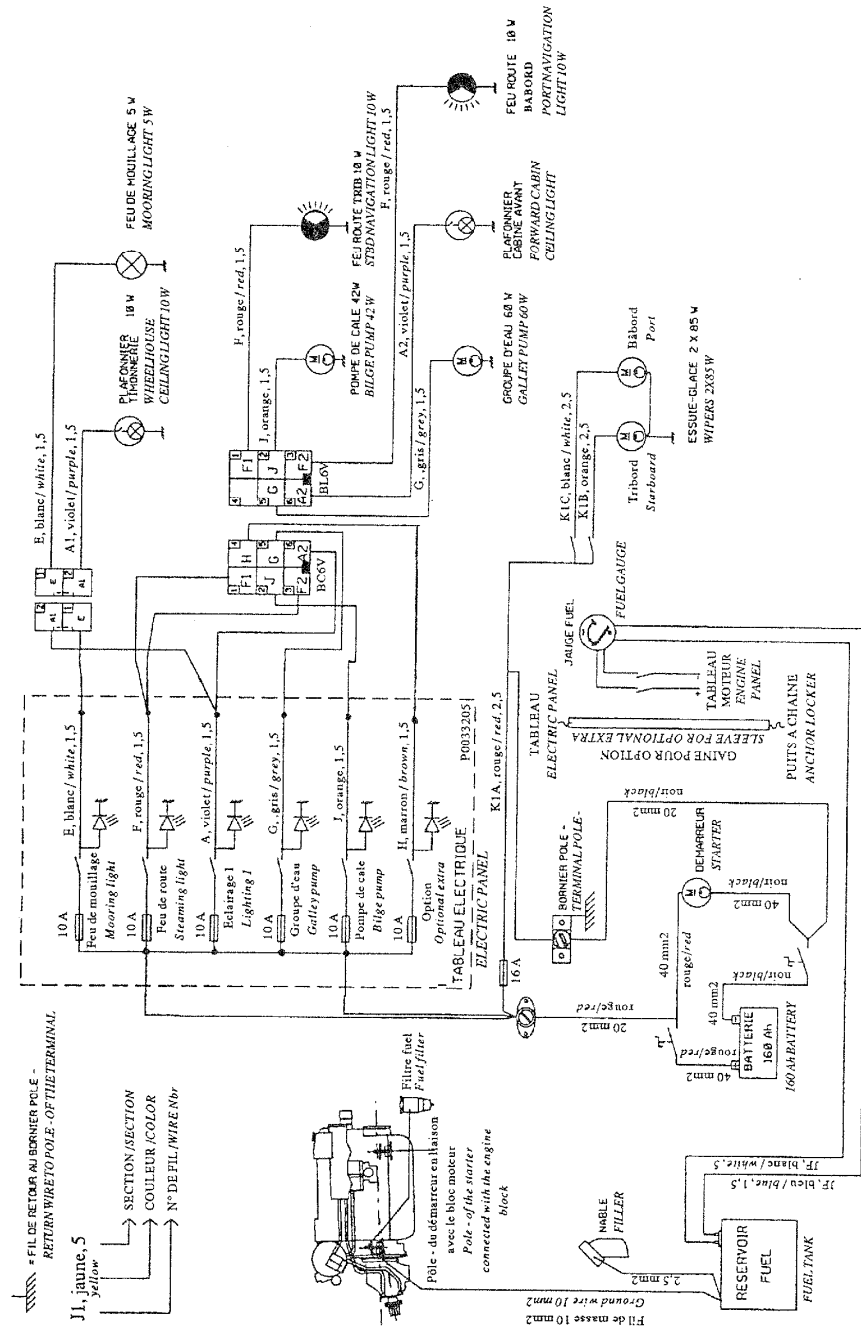
- 1- Plafonnier cabine avant
Bow cabin ceiling light
- 2- Tableau électrique
Electrical panel
- 3- Batterie moteur
Engine battery
- 4- Coupe-batterie (-)
Battery switch (-)
- 5- Coupe-batterie (+ moteur)
Battery switch (engine +)
- 6- Groupe d'eau
Electrical galley pump
- 7- Feu bâbord
Port light
- 8- Feu tribord
Starboard light
- 9- Pompe de cale électrique
Electric bilge pump
- 10- Emetteur jauge fuel
Fuel gauge sender
- 11- Essuie-glace bâbord
Port wiper
- 12- Essuie-glace tribord
Starboard wiper
- 13- Plafonnier timonerie
Wheelhouse ceiling light
- 14- Eclairage de pont
Deck lighting
- 15- Feu combiné route/mouillage
Steaming/anchoring light



Faisceau sous contre-moule de casquette
Wire under roof inner liner



SCHEMA ELECTRIQUE CIRCUIT 12 V. 12 V. WIRING DIAGRAM



FONCTIONNEMENT:

Le tableau électrique est situé à droite de la timonerie intérieure. Il ne nécessite aucun entretien courant.

Dans le cas où un appareil électrique ne serait pas alimenté, vérifier:

- l'alimentation générale (batteries, coupe-batteries)
- les interrupteurs et fusibles placés sur la ligne
- l'appareillage électrique concerné

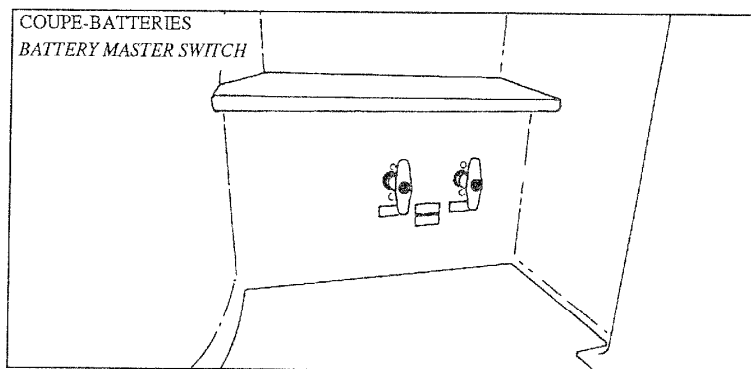
La lecture de la jauge à carburant s'effectue en utilisant l'interrupteur à retour automatique, ceci afin d'éviter les problèmes d'électrolyse.

COUPE-BATTERIES

Les coupe-batteries de couleur rouge sont situés derrière la marche d'entrée de l'espace cuisine-timonerie.

La mise sous tension s'effectue en tournant les coupe-batteries. Ils alimentent les circuits moteur et le circuit de bord.

Fermer tous les coupe-batteries lorsque le bateau est inoccupé.



OPERATION

The electrical switch board is located on the RH side in the wheelhouse. The switch board does not require any routine maintenance.

In case an electrical unit should not be energized, check:

- the main power supply (batteries, master switch),
- the switches and fuses along the line,
- the relevant electrical units.

Use the automatic reset switch to read the fuel gauge, to avoid electrolytic problems.

BATTERY MASTER SWITCH

The red master switches for the battery are located behind the entrance step into the kitchen-wheelhouse.

Turn the master switches on to energize the system. The master switches energize the engine's and ship's electrical systems.

Shut all master switches if the boat is unattended.



BATTERIE

Le circuit électrique est alimenté par une batterie d'une capacité de 70 A/h (12V.). Elle est située dans la cale, devant le moteur.

La charge des batteries s'effectue au moyen d'un alternateur accouplé au moteur par l'intermédiaire d'un régulateur.

Il est indispensable pour assurer une durée de vie correcte aux batteries, de les maintenir en état de charge suffisant: ne jamais les décharger au delà de 70% de la capacité nominale.

Quoiqu'il en soit, l'utilisation d'un chargeur de quai est fortement recommandée de manière à commencer la navigation avec des batteries correctement chargées.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Maintenir les batteries propres et sèches pour éviter les risques d'usure prématurée,
- Vérifier périodiquement le niveau de l'électrolyte et rajouter de l'eau distillée si nécessaire,
- Faire contrôler le degré d'acidité de la batterie après une période de non utilisation importante,
- Serrer et entretenir les cosses sur borne en les graissant régulièrement avec de la vaseline.

BATTERY

The electrical system is energized by one 70A/h (12V) battery, located before the engine, in the bilge.

The engine-driven a.c. generator is used to charge the battery, through a regulator.

The batteries must be always sufficiently charged, and never drained beyond 70% of the rating to ensure a satisfactory service life.

It is nonetheless strongly advised to use a shore battery charger in order to sail off with properly charged batteries.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- *Keep the batteries clean and dry to obviate premature wear,*
- *Check regularly the electrolyte and top up with distilled water if required,*
- *Check the acid degree in the battery after extended idle time,*
- *Secure and smear the terminals regularly with petroleum jelly.*



ELECTRONIQUE

Un réseau de gaines est disponible afin de pouvoir compléter l'équipement du bateau, côté tribord de cabine avant, accessible dans la penderie (option guindeau).
Messager de la penderie vers le gouvernail .

ELECTRONICS

*Special sleeves are available to complement the boat's equipment, forward cabin on starboard side, accessibility in the locker (anchor windlass optional extra).
Runner from the locker to the rudder locker .*

MOTORISATION

ENGINE





CONTENU DU CHAPITRE MOTORISATION
ENGINE CHAPTER CONTENT

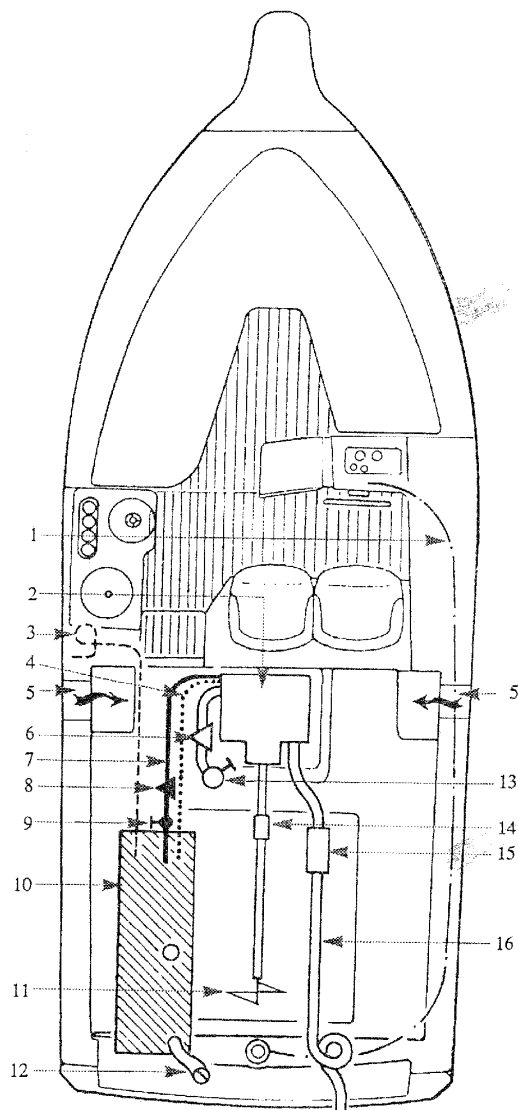
- CIRCUIT CARBURANT <i>FUEL SYSTEM</i>	page 7-3
- MOTORISATION: ENTRETIEN <i>ENGINE MAINTENANCE</i>	page 7-5
- TABLEAU DE BORD <i>ENGINE CONTROL PANEL</i>	page 7-7
- COMMANDES A DISTANCE <i>THROTTLES AND GEAR CONTROLS</i>	page 7-7
- HELICE <i>PROPELLER</i>	page 7-7
- ANODES <i>ANODES</i>	page 7-8
- PRESSE-ETOUPE <i>STUFFING BOX</i>	page 7-8

INSTALLATION MOTEUR ENGINE INSTALLATION

7



- 1- Commandes de direction
Steering control
- 2- Moteur
Engine
- 3- Event fuel
Fuel vent
- 4- Tuyau de retour fuel
Fuel return pipe
- 5- Ventilation de la cale moteur
Engine compartment ventilation
- 6- Prise d'eau de mer du moteur
Engine raw water seacock
- 7- Tuyau d'alimentation fuel
Fuel feed pipe
- 8- Préfiltre décanteur
First-stage filter
- 9- Vanne de sectionnement de circuit de fuel
Fuel circuit valve
- 10- Réservoir fuel
Fuel tank
- 11- Hélice
Propeller
- 12- Nable de remplissage
Deck filler
- 13- Filtre eau de mer
Sea water filter
- 14- Presse-étoupe
Stuffing box
- 15- Pot d'échappement
Exhaust muffler
- 16- Echappement
Exhaust pipe





RESERVOIRS DE CARBURANT

REEMPLISSAGE:

Prendre les précautions générales précisées au chapitre 5 concernant le remplissage du réservoir d'eau.

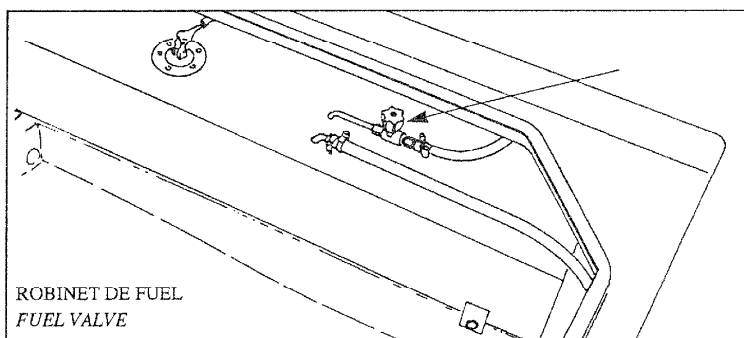
Le réservoir de carburant, se remplit en utilisant le nable. Afin de préserver le pont d'éventuelles projections de carburant, mouiller le pourtour du nable avec de l'eau de mer avant de retirer le bouchon. En cas de projections, rincer le pont abondamment (bouchon de nable en place).

AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur et éteignez vos cigarettes pendant le remplissage du réservoir de carburant.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Veiller périodiquement au bon état du joint torique du nable de remplissage afin d'éviter les entrées d'eau.
- Ne pas fermer le robinet de carburant entre chaque utilisation, sauf absence prolongée.
- Tenir le réservoir le plus plein possible pour éviter la condensation.
- Tous les cinq ans, nettoyer le réservoir des boues qui pourraient s'y déposer.



FUEL TANKS

FILLING:

Implement the general precautions indicated in chapter 5 to fill the water tank.

Use the deck filler plug to fill up the fuel tank. To protect the deck from possible fuel splashes, wet up the area around the deck filler with sea water before taking the plug off. In case of splashes, rinse the deck liberally (after fitting the filler plug back in place).

WARNING

During fuel tank filling, the engine must be stopped and smoking must be prohibited.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- Check regularly the filler plug O-ring for condition to prevent water ingress,
- Don't shut the fuel valve after every utilization, except before an extended unattended period,
- Ensure that the tank is full up to maximum to avoid condensation,
- Clean the tank every 5 years to remove sludge deposits.



Le niveau de carburant est transmis par la jauge à l'indicateur situé sur le tableau de bord.

ACCES MOTEUR

L'accès au moteur se fait aisément, par l'extérieur en ouvrant le capot proche de la baie vitrée, par l'intérieur en ouvrant les capots situés devant et sous le siège du passager. Ces accès suffisent largement pour l'entretien courant et les petites réparations.

FILTRE A CARBURANT

Les problèmes de fonctionnement du moteur peuvent avoir différentes origines. L'une des principales étant le manque de propreté du carburant. En effet la pompe à injection peut être rapidement mise hors d'usage par la présence d'eau. Cette eau provient soit de la condensation provoquée par un réservoir tenu insuffisamment rempli, soit par un nable de remplissage mal fermé ou ayant un joint détérioré.

Afin de prévenir ces graves inconvénients, le carburant passe au travers de deux filtres:

- L'un faisant partie intégrante du moteur et ayant pour rôle de filtrer le carburant trèsfinement (pour toutes interventions et fréquence de changements, se reporter à la notice moteur)
- L'autre est situé sur la canalisation reliant le réservoir au moteur et sert de décanteur d'eau et de préfiltre.

The fuel gauge transmits the fuel level to the indicator on the dash board.

ACCESS TO THE ENGINE

Access to the engine can be easily gained from outside by opening the hatch near the glazed window, or from inside by opening the hatches before and under the passenger's. Such access is more than sufficient for minor repairs and routine maintenance.

FUEL FILTER

Engine running problems may have several causes, amongst which dirty fuel is a major one, and the injection pump will be soon destroyed by water in the fuel.

Water results either from condensation in a partly filled tank, or seeps in through the mislocked filler plug or through a damaged seal.

The fuel is channeled via two filters to control the foregoing risks:

- One filter is integral with the engine to ensure fine fuel filtration (refer to the engine brochure to find out the filter renewal frequency and maintenance work),
- The other one is a first stage filter located in the pipe system between the engine and the fuel tank.



La purge s'effectue en désserant (sans l'enlever) la vis moletée située à la base du bol de décantation, laisser s'écouler dans une boîte jusqu'à ce que le carburant paraisse propre. Cette opération est à effectuer plusieurs fois l'année.

En déposant le bol, on accède au préfiltre, qui lui doit être changé au moins une fois par an.

MOTEUR

Se reporter à la notice fournie dans le bateau.

Il est **IMPORTANT** de la lire **ATTENTIVEMENT**, elle vous donnera des explications détaillées sur le fonctionnement du moteur, et toutes les opérations permettant d'en faire bon usage.

PRISE D'EAU MOTEUR:

La vanne de prise d'eau du moteur a un rôle capital en ce qui concerne le fonctionnement du moteur, il est donc particulièrement recommandé de maintenir la crépine dessous la coque dans le meilleur état de propreté possible en la nettoyant à la brosse à chaque carénage du bateau. Bien entendu, elle ne doit pas être obstruée avec de la peinture antifouling. Cette vanne doit être ouverte impérativement avant la mise en route du moteur sous peine de provoquer une détérioration rapide du pot d'échappement et de causer d'importants dégâts au moteur.

Une excellente habitude consiste à regarder aussitôt après la mise en route du moteur si l'eau est éjectée avec les gaz d'échappement. Dans le cas contraire, arrêter immédiatement le moteur et vérifier l'ouverture de la vanne.

Undo (but do not remove) the knurled screw at the base of the settling bowl, allow some fuel to flow into a tray until clean, water-free fuel should flow out. Purge the system several times a year.

Remove the bowl for access to the first stage filter, which should be replaced at least once a year.

ENGINE

Refer to the brochure supplied with the boat.

*You **MUST** read **CAREFULLY** the brochure which includes detailed hints about the engine operation and how to run it properly.*

ENGINE SEA VALVE

The engine sea valve is critical for the engine operation and, therefore, the strainer must be brushed whenever the ship is docked and kept clean and free from clogging or anti-fouling paint. The sea valve must be open before starting the engine, otherwise the exhaust and the engine may incur severe damages.

Good practice requires to check if water is expelled together with the exhaust gases, immediately after starting the engine; otherwise, stop the engine at once and check the valve for cleanliness.



Il n'est pas nécessaire de fermer la vanne entre chaque utilisation du moteur, par contre, il est indispensable de le faire en cas d'absence.

S'il y a risque de gel, prendre les précautions d'usage, soit vidanger complètement le circuit, ou mieux: débrancher le tuyau souple à la sortie de la vanne, le mettre dans un seau rempli de liquide quatre saisons et faire tourner le moteur quelques instants, l'eau de mer sera remplacée par ce liquide qui ainsi protégera l'ensemble mécanique du gel.

Le filtre à eau, couvercle transparent, est à inspecter et nettoyer régulièrement.

FONCTIONNEMENT MOTEUR:

Avant de démarrer le moteur:

- ouvrir le robinet de carburant,
- ouvrir la vanne du circuit de refroidissement moteur,
- mettre en contact le circuit électrique en actionnant les coupe-batteries,
- avant de démarrer le moteur, débrayer l'inverseur afin d'obtenir de l'accélération au point mort,
- pour la mise en route, se reporter à la notice du constructeur du moteur.

PRECAUTION

Ne jamais couper le circuit électrique pendant la marche du moteur, ceci détruirait instantanément les appareils de charge.

Si votre bateau est équipé d'un moteur diesel avec tirette de stop, il est impératif d'actionner celle-ci avant de couper le contact à clé.

It is not necessary to shut the valve after each utilisation of the engine; on the other hand, this is mandatory if the boat remains unmanned for a long period of time.

Implement the usual anti-freeze precautions: either drain the system completely or, better still, disconnect the hose on the valve outlet, lead the hose into a pail filled with anti-freeze mixture and run the engine for a short period; the sea water will be replaced by anti-freeze liquid which will protect the mechanical assembly from icing.

Inspect and clean regularly the water filter (transparent cover).

ENGINE OPERATION

Before starting the engine:

- *open the fuel valve,*
- *open the engine cooling valve,*
- *actuate the battery master switches to energize the electrical system,*
- *before starting the engine, disengage the reversing gear to accelerate from dead-stop,*
- *refer to the engine manufacturer's brochure before starting up the engine.*

PRECAUTION

Don't turn off or de-energize the electrical system while the engine is running, as this would destroy the chargers. If your boat's diesel engine is fitted with a stop pull, this must be actuated before using the ignition key to switch off.



DIESEL: ne pas attendre que les réserves de carburant soient presque épuisées pour faire le plein, il y a risque de désamorçage du circuit de carburant.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Se reporter à notice du constructeur fournie dans le bateau.

TABLEAU DE BORD

Le tableau de bord rassemble toutes les fonctions de contrôle du moteur. Il ne nécessite pas de précautions particulières (voir notice du moteur).

COMMANDES A DISTANCE

Les leviers de commande à distance situés dans la timonerie intérieure ont plusieurs fonctions: point mort, marche avant, marche arrière, accélérateur.

HELICE

L'hélice livrée de série avec votre bateau est la synthèse d'essais exécutés en collaboration avec le fabricant du moteur.

AVERTISSEMENT

NE PAS CHANGER CELLE-CI SANS CONSULTER UN SPECIALISTE.

DIESEL OIL:

Refill before the fuel tanks are depleted to prevent the fuel system from running dry.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

Refer to the manufacturer's brochure supplied with the boat.

ENGINE CONTROL PANEL

All engine control functions are grouped on the control panel which do not require any specific precautions (refer to engine brochure).

THROTTLES AND GEAR CONTROLS

The remote control levers located in the wheelhouse ensure the following functions: dead-stop, ahead, astern, accelerator.

PROPELLER

The propeller supplied with your boat embodies the results of tests carried out jointly with the engine manufacturer.

WARNING

Don't change the propeller without specialist's advice.



ANODE

Surveiller périodiquement la corrosion de l'anode située en bout d'arbre moteur et la changer si nécessaire.

Contrôler et changer si nécessaire la bague hydrolube.

PRESSE-ETOUPE

Le presse-étoupe est accessible en soulevant le panneau de cockpit.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN (suivant le modèle):

- Modèles JEANNEAU et VETUS:

Lorsque l'arbre tourne, le presse-étoupe doit laisser échapper une goutte d'eau toutes les 5 à 10 secondes environ et être pratiquement étanche à l'arrêt (un très léger suintement peut être toléré).

Pour effectuer le réglage:

- Serrer ou desserrer l'écrou de réglage en dévissant la vis de butée sur la version VETUS, les deux écrous de réglage sur la version JEANNEAU (tout en vérifiant que la bride de serrage reste parallèle au corps du presse-étoupe).
- Vérifier périodiquement l'état de la durite.
- Lorsque l'inverseur est au point mort, l'arbre doit tourner librement

ANODE

Check regularly the anode on the propeller shaft for corrosion and renew as required. Check and replace the "hydrolub" oil ring if necessary.

STUFFING BOXES

Access to the stuffing boxes requires to lift the cockpit hatch.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE (depending on model)

- Jeanneau and Vetus models:

A drop of water should seep from the stuffing box every 5 to 10 seconds when the shaft is running, and the stuffing box should be virtually sealed when the shaft doesn't run (marginal seepage may be accepted).

Adjustment:

- *Undo the thrust-screw on Vetus system, to lock or unlock the adjusting nut, or both adjusting nuts on Jeanneau version (ensure that the lock flange remains parallel with the stuffing box body),*
- *Check the flexible pipe regularly for condition,*
- *The shaft shall run freely when the reversing gear is on dead-stop.*



PRECAUTION

Ne serrez jamais exagérément le presse-étoupe, cela détériorerait très rapidement la tresse située à l'intérieur de celui-ci.

EN FIN DE SAISON, sortir complètement la bride de serrage et vérifier l'état de la tresse. Si cette dernière est très sèche, ou, si la bride arrive presque en butée sur le corps du presse-étoupe, la changer ou la compléter.

CETTE OPERATION DOIT ETRE EFFECTUEE BATEAU HORS DE L'EAU.

- Modèle VOLVO:

Le joint d'étanchéité sera graissé toutes les 200 heures de marche ou au moins une fois par an. Graisser avec 1 cm3 à chaque graissage.

Après la mise à la mer, enlever l'air du manchon et du joint de la façon suivante:

- L'air devra être enlevé d'un joint d'arbre porte-hélice refroidi par eau, après la mise à l'eau, en le serrant, vers les lèvres d'étanchéité tout en le repoussant contre l'arbre porte-hélice. Lors du serrage, le joint s'écarte de l'arbre et tout l'air est évacué lorsque l'eau arrive par cet écartement.

PRECAUTION

Never lock the stuffing box excessively as this would quickly damage the internal packing.

After the season, pull the locking flange out completely and check the packing for condition. If the packing is dry or the flange bottoms up against the stuffing box body, change or complete the packing.

THE ABOVE OPERATION MUST BE PERFORMED ASHORE.

- Volvo model:

Lubricate the seal every 200 hours or at least once a year, using 1 cm3 lubricant each time.

After launching, proceed as follows to eliminate air trapped in the sleeve and seal:

- On water cooled tail shaft seal: after launching, lock up the seal towards the lip-seals while pushing it against the tail shaft. During locking, the seal moves away from the shaft and water coming through this gap chases the air out.



- Modèle à joint tournant (ERCEM):

PRECAUTION

Le soufflet devra être vérifié obligatoirement tous les ans par un spécialiste agréé.

Ne pas oublier, une fois la mise à l'eau effectuée et après le montage du joint "ERCEM" de bien faire pénétrer l'eau à l'intérieur du soufflet en le reculant légèrement. A chaque mise à l'eau, refaire la même opération.

- Swivel seal (ERCEM model):

PRECAUTION

The bellow must be checked every year by an approved shop.

After launching and after installation of the "ERCEM" seal, don't forget to move it backward slightly to let water inside the bellow. Repeat this operation whenever the ship is back afloat.

SECURITE

SAFETY





LE RADEAU DE SURVIE

Le radeau de survie se trouve sanglé sur le toit du rouf.

La procédure de mise à l'eau est indiquée sur le radeau. Il est important d'en prendre connaissance avant de prendre le départ.

CONSIGNES DE SECURITE RELATIVES AU RECHAUD GAZ

- Ne jamais laisser un appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Tester régulièrement le système de gaz pour détecter d'éventuelles fuites. Vérifier toutes les connexions en utilisant une solution savonneuse ou solution de détergent, en fermant les vannes des appareils. Si une fuite est détectée, réparer avant toute nouvelle utilisation.

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de solution contenant de l'ammoniaque.
- Ne jamais utiliser de flamme pour détecter les fuites.

Les appareils consomment l'oxygène de la cabine et rejettent des produits de combustion. Une ventilation est obligatoire pendant l'utilisation des appareils.

- Ne pas utiliser le four ou le réchaud comme chauffage d'appoint,
- Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation,
- Ne jamais gêner l'accès rapide aux composants du circuit de gaz,
- Maintenir les protections, couvercles, capots et bouchons en place.

LIFE RAFT

The life raft is stowed on the deck of the roof. The launching procedure is indicated on the raft and should be read carefully before taking to sea.

SAFETY DIRECTIONS CONCERNING THE GAS SYSTEM

- Never leave appliances burning unattended,
- Regularly test the gas system for leaks. Shut the appliance valves, check all connections for leaks with soapy water or a detergent solution. In case of leak, perform the repairs before using the stove again.

WARNING

- Never use an ammonia solution.
- Never use a flame to test for leaks.

The appliances burn the oxygen in the cabin and release combustion gases, a ventilation is therefore mandatory when the appliances are used:

- Don't use the oven or cooker for make up heating,
- Leave the ventilation openings unobstructed,
- Immediate access to the gas system components must be unobstructed at all times,
- Keep the protective covers, plugs and hatches in place.



ASSECHEMENT

POMPE DE CALE ELECTRIQUE:

La mise en route de la pompe de cale électrique s'effectue au tableau électrique.

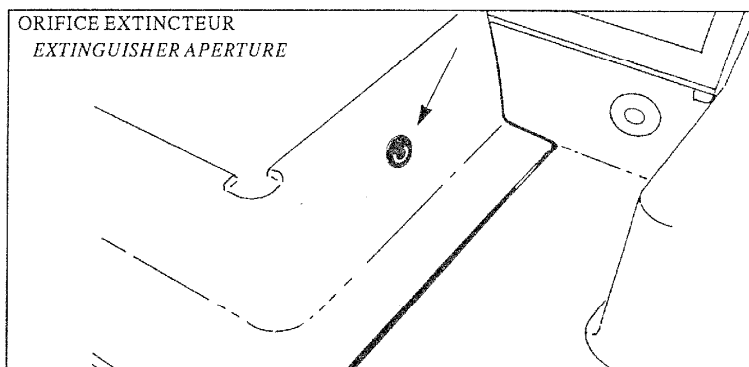
EXTINCTEUR

Les extincteurs doivent être répartis à des emplacements facilement accessibles et éloignés d'une source possible d'incendie.

Le compartiment moteur est pourvu d'un orifice permettant de projeter à l'intérieur le produit extincteur sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir les panneaux d'accès habituels.

Procédure en cas d'incendie de cale moteur:

- Arrêter le moteur,
- Couper l'alimentation électrique et l'alimentation en carburant,
- Projeter le produit extincteur par l'orifice,
- Attendre une minute,
- Ouvrir les panneaux d'accès pour procéder aux réparations.



BILGE STRIPPING

ELECTRICAL BILGE PUMP

The electrical bilge pump can be energized from the electrical switch board.

The pump starts automatically in case some water should be present in the bilge.

EXTINGUISHERS

The extinguishers must be located within easy reach and away from possible fires.

The engine compartment includes an aperture to inject the extinguishing agent without opening the normal access hatches.

Steps to be taken in case of fire in the engine compartment:

- Stop the engine,
- Switch off the power and shut the fuel supply,
- Inject the extinguishing agent through the aperture,
- Wait a minute,
- Open the access hatches for access to repairs.

**PRECAUTION**

Prévoir un extincteur à proximité en cas de reprise du feu.

LA BARRE FRANCHE DE SECOURS

La barre franche de secours est située dans le coffre arrière, elle doit rester facilement accessible.

Pour la mise en oeuvre de la barre franche:

- Dévisser le nable de barre franche situé au centre du plat-bord de tableau arrière.
- Engager la barre franche dans la mèche du safran en s'assurant qu'elle soit bien emboîtée dans le carré.

PRECAUTION

*Keep an extinguisher nearby to react in case
the fire should resume.*

TILLER

The emergency tiller is stored inside the aft chest and should be accessible at all times.

To operate the tiller, proceed as follows:

- Unscrew the tiller plug located centrally in the transom gunwale.*
- Engage the tiller into the rudder stock ensuring that it is fully home in the square housing.*

MISE A L'EAU

LAUNCHING

9





RECOMMENDATIONS:

La première mise en service de votre bateau JEANNEAU exige beaucoup de compétence et de soins car c'est de la qualité de nombreuses opérations nécessaires à cette mise en service que dépendra le bon fonctionnement ultérieur de l'ensemble des équipements de votre bateau.

C'est la raison pour laquelle la première mise à l'eau ainsi que les premiers essais des divers équipements devront être effectués par votre concessionnaire ou distributeur JEANNEAU pour que vous puissiez prétendre ensuite au bénéfice de la garantie en cas de défaillance de certains matériels.

Si vous deviez ultérieurement procéder aux opérations de mise à l'eau vous-même, il conviendrait de prendre les précautions suivantes:

AVANT LA MISE A L'EAU:

- Prévoir éventuellement la mise en place des pieds de sondeur et de speedomètre si votre bateau doit être équipé de ces appareils.
- Vérifier la propreté des crépines d'aspiration d'eau.
- Contrôler les niveaux d'huile du moteur et du réducteur (se reporter au livret d'entretien moteur). Les robinets de purge d'eau de refroidissement moteur doivent être fermés.
- Il est indispensable d'étancher à l'aide de pâte tous les accessoires optionnels.

LAUNCHING HINTS

A lot of skill and care is required to launch your Jeanneau boat for the first time, since the satisfactory operation of all equipment will depend on the quality of many launching steps.

Therefore, the initial launching and tests of various equipment shall be performed by your Jeanneau agent or distributor, so you can claim the warranty in case of equipment failure.

The following precautions are required in case you should launch your ship by yourself:

BEFORE LAUNCHING:

- *If the boat is fitted with a loch and speedometer, install the relevant fittings,*
 - *Check the suction strainers for cleanliness,*
 - *Check the reduction gear and engine oil level (refer to the engine maintenance manual).*
- The engine cooling water drain cocks must be shut,*
- *All optional accessories must be sealed off with paste,*



- Rentrer le speedomètre dans son logement (risque de détérioration par les sangles de levage).
 - Pour les moteurs en ligne d'arbre, vérifier que l'anode en bout d'arbre est bien en place et contrôler le serrage de l'écrou (la rondelle frein doit être rabattue sur l'écrou).
 - Toutes les vannes de prise d'eau et d'évacuation doivent être fermées (évier, lavabo, WC, moteur).
 - Installer une amarre avant et une amarre arrière ainsi que les pare-battages.
 - Au moment du grutage, vérifier que les sangles ne portent sur aucun appareil (sondeur, speedomètre, ligne d'arbre...).
- A ce sujet, il vous sera utile de repérer la position des sangles (adhésif sur le rail de fargue) à la mise à l'eau pour un grutage ultérieur (la plupart des bateaux sont déjà équipés de ces repères autocollants).

Le crochet de grue sera équipé d'un portique ou d'un système écarteur portant deux sangles. En aucun cas, celles-ci ne doivent être directement accrochées au crochet, car ceci provoquerait des efforts de compression anormaux sur la coque.

- Effectuer le grutage en douceur et contrôler le mouvement du bateau à l'aide des amarres.

APRES LA MISE A L'EAU:

- Vérifier l'étanchéité des pieds de sondeur et speedomètre s'il y a lieu.
- Ouvrir les vannes et s'assurer de leur étanchéité avec la coque et avec le tuyau correspondant.
- Vérifier également l'étanchéité du presse-étoupe (voir le chapitre 7 Presse-étoupes).
- Avant de démarrer le moteur, se reporter au chapitre 7 motorisation.

-
- *Retract the speedometer in its housing (this can be damaged by the handling belts).*
 - *On-line engines: ensure that the anode is in place and the nut is properly locked (the lock-washer must be folded back on the nut). The anode should not be painted,*
 - *All sea suction and discharge valves must be shut (sink, wash basin, closets, engine).*
 - *Install a rope forward and a rope aft and fenders as necessary.*
 - *Before hoisting, ensure that the belts will not crush the lock, speedometer, shafts, etc.*
 - *To that effect, mark the belt position (adhesive tape on the moulding) for hoisting after launching (most boats are already fitted with these stickers).*

The crane hook shall be fitted with a gantry or spreader with two belts. Under no circumstances shall the belts be secured directly on the hook as this would result in excessive compressive stresses on the hull.

- *Hoist up gently and control the boat moves with the ropes.*

AFTER LAUNCHING:

- *Check the speedometer and lock fittings for tightness, as the case may be.*
- *Open and check the valves for sealing with the hull and relevant pipe.*
- *Check the stuffing box for sealing (refer to section 7 "Stuffing boxes").*
- *Before starting the engine, refer to chapter 7 "Engine".*

HIVERNAGE

LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS

10





La procédure d'hivernage se décompose en deux phases:

DESARMEMENT

Débarquer tous les documents de bord, les cordages non utiles à l'amarrage, les ustensiles de cuisine, les vivres, les vêtements, le matériel de sécurité, la batterie de bord, la bouteille de gaz.

Refaire le marquage sur le matériel de sécurité, et vérifier les dates de péremption, faire réviser dès à présent le canot de survie.

Profiter du désarmement pour procéder à un inventaire complet du matériel.

PROTECTION ET ENTRETIEN

INTERIEUR:

- Vidanger toutes les canalisations d'eau douce et les rincer à l'eau vinaigrée ou les protéger avec un antigel alimentaire (ne pas utiliser de produits à base de chlore).
- Graisser et fermer toutes les vannes de prise d'eau et les passe-coque, rincer et vidanger complètement les cuvettes et les pompes des WC.
- Rentrer les têtes de sondeur et de speedomètre, obturer au maximum les entrées d'air et installer dans le carré un déshydrateur d'atmosphère en laissant les portes des cabines et des rangements ouverts (placards, glacières).
- Aérer longuement les coussins et les remettre dans le bateau, les disposer sur le côté afin de limiter les surfaces de contact.

There are two winter precautions procedures:

LAYING UP

Take ashore all ship's documents, loose ropes not used for mooring, galley equipment, stores, clothes, safety equipment, battery, gas cylinder.

Mark up the safety equipment and check the expiry dates; obtain immediate overhaul of the raft (Easter is the deadline after which it will be too late).

Draw up a complete inventory of the ship's equipment.

PROTECTION AND MAINTENANCE

INSIDE:

- Drain all fresh water pipes and rinse with a solution of vinegar and water (don't use chlorine-based products) or protect the pipes with food-grade anti-freeze.

- Lubricate and shut all sea water valves and sea-cocks, rinse and drain the closets bowls and pumps in full.

- Retract the lock and speedometer heads, seal-off air inlets and install a de-hydrator in the saloon leaving all doors open (cabins, lockers, wardrobes, ice-boxes).

- Leave the cushions outside for a long time and re-install in the boat in upright position to limitate contact surfaces.



EXTERIEUR:

- Rincer abondamment la coque, le pont, graisser à la vaseline toutes les pièces mécaniques et mobiles (verrous, charnières, serrures, etc).
- Empêcher tout ragage de cordage, amarres.
- Protéger au maximum le bateau avec des défenses et s'assurer qu'il soit bien amarré.

L'ensemble de ces préconisations ne constitue pas un check-list exhaustif, votre concessionnaire saura vous conseiller et s'occuper de l'entretien technique de votre bateau.

MOTEUR

La mise en hivernage du moteur relève de la compétence d'un professionnel, elle sera différente selon que le bateau reste à flot ou est remis à terre.

Quelques opérations majeures à exécuter :

A flot:

- Vidanger le circuit de refroidissement et le remplir avec du liquide antigel.
- Resserrer légèrement le presse-étoupe afin de le rendre parfaitement étanche (presse-étoupe à tresse uniquement).
- Fermer les coupe-batteries, graisser les bornes avec de la vaseline et vérifier la tension des batteries.
- Changer les anodes.

OUTSIDE:

- *Rinse liberally the hull, deck, lubricate all mobile and mechanical components between petroleum jelly (locks, hinges, bolts, etc.),*
- *Protect all surfaces from chafing ropes, mooring lines ,*
- *Protect the boat with fenders and ensure that the lines are taut.*

The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.

ENGINE:

Engine winter lay-up shall be performed by a professional organization, and will not be the same if the boat remains afloat or ashore.

The following are a few major tasks:

Afloat:

- *Drain the cooling system and fill up with anti-freeze,*
- *Slightly torque up the stuffing-box to achieve a perfect seal (stuffing-box with packings only),*
- *Switch off the master switches, lubricate the terminals with petroleum jelly and test the battery voltage,*
- *Change the anodes,*



- Remplir au maximum les réservoirs de carburant afin d'éviter la condensation.
- Graisser la tirette d'arrêt du moteur s'il y a lieu.

Se référer à la notice du motoriste pour tout ce qui concerne le moteur.

AVERTISSEMENT

Avant la remise en marche, ne pas oublier de desserrer le presse-étoupe et d'effectuer un nouveau réglage.

A terre:

- Faire procéder à toutes les vidanges des circuits de refroidissement, d'échappement, d'huile et de combustible, et aux opérations d'hivernage prévues par le constructeur, sachant que le risque de gel est plus important lorsque le bateau reste à terre.
- Démonter et graisser les vannes passe-coque des circuits de refroidissement, les laisser ouvertes, vérifier les canalisations souples.
- Détendre les courroies d'alternateurs et de pompes.

-
- Fill the fuel tanks to maximum to avoid condensation.
 - Grease the engine stop pull, if any,
 - Refer to the engine manufacturer's manual for everything concerning the engine.

WARNING

Before starting the season, do not forget to untighten packing and carry out a new adjustment

Ashore:

- Drain all cooling, lub oil, fuel oil and exhaust systems and perform winter precautions specified by the manufacturer, bearing in mind the fact that the freezing hazard is more significant if the boat is to be left ashore,
- Remove and lubricate the sea-cocks included in the cooling systems, leave the sea-cocks open, check the hoses,
- Slack off the pumps and A.C. generators belts.

NOTES PERSONNELLES

PERSONAL NOTES



Conception et réalisation: Ph. HERBRETEAU, F. LUCAS - NANTES -
